

VTOROSTEPENNYE LJUDI

MENSCHEN ZWEITER KLASSE
SECOND CLASS CITIZENS
CITOYENS DE SECONDE CLASSE

Regie: Kira Muratova

Ukraine 2001

Länge 105 Min.
Format 35 mm, 1:1.37
Farbe

Stabliste

Buch Sergej Ėetvertkov
 Kira Muratova
 Evgenij Golubenko
 Kamera Genadij Karjuk
 Schnitt Leonid Pavlovskij
 Ton Efilim Tureckij
 Ausstattung Evgenij Golubenko
 Kostüm Ruslan Chvastov
 Maske Viktorija Kurnosenko
 Produzenten Anna Ėmil'
 Sergej Grinevskij
 Ausführender
 Produzent Aleksandr Bokovikov
 Co-Produktion Gebietsverwaltung
 Odessa
 Odessa Spielfilm-
 studio

Produktion
 Ukrainisches Ministerium für Kultur
 und Kunst
 Ulica Franko 19
 01601 Kiev
 Ukraine
 Tel.: 44-235 52 74
 Fax: 44-235 11 31

Weltvertrieb
 noch offen



Darsteller

Vera Natalija Buz'ko
 Arzt Sergej Ėetvertkov
 Zwillinge Nikola Sadnev
 Jean Jean Daniel
 Mischa Filipp Panov
 Schwester
 des Kranken T. Gonèarenko
 Freundin U. Kil'ter
 Untersuchungsrichter I. Doronina-
 Syromjatnikova

MENSCHEN ZWEITER KLASSE

Ein Arzt wird in einem Villenviertel der Neureichen von Vera um Hilfe gebeten: Er soll sie vor ihrem betrunkenen Freund schützen, der vor Eifersucht das Haus anstecken will – unbeabsichtigt tötet der Arzt ihn im Handgemenge. Da Vera illegal in der Villa wohnt, will sie unter gar keinen Umständen, dass ihr Beschützer die Miliz holt. Die beiden verstecken die Leiche im Schrank. Am nächsten Morgen meint der Arzt den Ermordeten quicklebendig am Tisch sitzen zu sehen – doch er irrt sich: Dort sitzt lediglich dessen ihm total ähnlicher Zwillingbruder, der als Bodyguard für einen extravaganten „Businessman“ arbeitet, in dessen Luxuslimousine ein zur Liquidierung verurteilter Mensch verstaut ist . . . Mit der in einem Koffer untergebrachten Leiche ihres toten Freundes irrt Vera durch die Stadt und trifft auf einen jugendlichen Verehrer, der ihr beim Koffertragen hilft. Sie hinterlässt den Koffer in einer Gepäckaufbewahrung und gibt den Coupon mit der Nummer gedankenverloren einem zufällig vorbeikommenden jungen Mann – Mischa, der sich schließlich als ein geistesgestörter Sammler von allerlei Markenzeichen herausstellt und die Gepäckmarke nicht wieder herausgeben will. Als Vera dann schließlich doch den Koffer abholen kann, kommt ans Licht, dass die vermeintliche „Leiche“ nur in einen lethargischen Tiefschlaf gefallen ist.

Kira Muratova über ihre Horrorfilmparodie, die mit Tanz und Musik Elemente des Thrillers wie des Vaudeville-Theaters aufgreift: „Es sind insofern ‚Menschen zweiter Klasse‘, als dass sie nichts wirklich können. Sie sind schwach, sie leiden, sind sensibel. Genau das ist das Sympathische an ihnen. Angeblich sind sie Killer oder Bodyguards. Aber alles, was sie tun, machen sie falsch, diese lächerlichen, empfindlichen Menschen. Noch nicht einmal richtig brutal können sie sein.“

Hans-Joachim Schlegel

SECOND CLASS CITIZENS

In a *nouveau riche* residential area, a doctor is approached by Vera who begs him to protect her from her drunken boyfriend who, in a fit of jealousy, has threatened to set the house on fire. A scuffle ensues and the doctor unin-



Kira Muratova

Biografie

Geboren am 5.11.1934 im damals rumänischen, heute moldawischen Soroki. Philologiestudium in Moskau, 1954-59 Regiestudium in der Meisterklasse von Sergej Gerassimov an der Moskauer Filmhochschule VGIK. Lebt und arbeitet seit 1961 in Odessa. 1990 Silberner Berliner Bär für ASTENIČESKIJ SINDROM. 1999 Kunstpreis Berlin der Akademie der Künste.

Biography

Born on 5.11.1934 in what was then Romanian and is now Moldavian Soroki. Studied philology in Moscow and then directing at the Moscow film school VGIK from 1954-59, graduating from Sergei Gerassimov's master class. Has been living and working in Odessa since 1961. She won the Silver Bear in Berlin in 1990 for ASTENIČESKIJ SINDROM and received the Berlin Art Award from the Berlin Academy of Arts in 1999.

Biographie

Née le 5-11-1934 à Soroki, ville roumaine devenue moldave. Commence à étudier la philologie à Moscou puis entre à l'école de cinéma moscovite VGIK où elle apprend la mise en scène de 1954 à 1959, entre autres au cours de Guérassimov. Vit et travaille à Odessa depuis 1961. ASTENIČESKIJ SINDROM reçoit l'Ours d'Argent de Berlin en 1990. On lui décerne le prix de l'Académie des Arts de Berlin en 1999.

tentionally kills Vera's partner. Since Vera has been living in the villa illegally she refuses to allow the doctor to inform the militia. They decide to hide the dead body in the wardrobe. The next morning, the doctor cannot believe his eyes when he sees the dead man sitting very much alive at the breakfast table. He is mistaken, however, for this is the man's identical twin, who works as a bodyguard for an extravagant 'businessman'. In the boot of the twin's car is a man who is about to be liquidated... Vera wanders about the city with a suitcase containing her dead boyfriend's body. She runs into a childhood sweetheart who helps her with the suitcase. Vera leaves the trunk at left luggage and gives the docket with the suitcase's number absent-mindedly to a passing young man, Mischa, who turns out to be an obsessive collector of all sorts of tickets and suddenly refuses to return the coupon to her. When Vera finally manages to pick up the suitcase it transpires that the supposed 'corpse' has merely fallen into a deep, lethargic sleep.

Kira Muratova describes her horror film parody which includes dance and music and contains elements of both thriller as well as vaudeville, thus: "They are 'second class citizens' in so far as they are incapable of doing anything properly. They are weak and sensitive and they suffer. That's what makes them so likeable. They are supposed to be killers or bodyguards but everything they do goes wrong; they are quite ridiculous, delicate people. They can't even be really brutal."

Hans-Joachim Schlegel

CITOYENS DE SECONDE CLASSE

Vera appelle à l'aide un médecin dans un quartier résidentiel de nouveaux riches : il doit la protéger contre son ami ivre qui, par jalousie, veut mettre le feu à la maison. Involontairement, le médecin tue l'homme dans le corps à corps qui les oppose. Vera, qui réside illégalement dans la villa, s'oppose résolument à ce que son protecteur appelle la police. Ils cachent ensemble le corps dans une armoire. Le lendemain matin, le médecin croit pourtant voir la victime bien vivante assise à la table – mais il se trompe, celui qui est assis là est le frère jumeau du défunt, employé comme garde du corps d'un prétendu homme d'affaires dont la somptueuse limousine renferme un homme qui doit être liquidé.

Chargée d'une valise contenant le cadavre de son ami, Vera erre à travers la ville et rencontre par hasard un jeune soupirant qui l'aide à porter son encombrant bagage. Après l'avoir déposé dans une consigne automatique, Vera, perdue dans ses pensées, donne le coupon portant le numéro du casier à un jeune passant inconnu, Mischa. Celui-ci s'avère être un collectionneur d'étiquettes maniaque et il refuse de lui rendre le ticket de consigne. Lorsque Vera est enfin en mesure de retourner chercher la valise, il s'avère que le soi-disant cadavre est en fait seulement victime d'une profonde léthargie.

A propos de sa parodie de film d'épouvante, composée d'éléments musicaux et chorégraphiques empruntés aussi bien au thriller qu'au vaudeville, Kira Muratova déclare : « Ce sont d'une certaine façon des citoyens de seconde classe, dans la mesure où ils ne sont en fait bons à rien. Ils sont faibles et émotifs, ils souffrent. C'est ce qui les rend sympathiques. Ils sont soi-disant des tueurs ou des gardes du corps. Mais ils échouent dans tout ce qu'ils font, ces ridicules individus sentimentaux qui ne sont même pas capables de brutalité. »

Hans-Joachim Schlegel

Filmografie

1961	U KRUTOGO JARA (DEN WÖLFEN AUF DER SPUR) Co-Regie: Aleksandr Muratov
1964	NAŠ ČESTNYJ CHLEB (UNSER EHRLICHES BROT) Co-Regie: Aleksandr Muratov
1967	KOROTKIE VSTREČI (KURZE BEGEGNUNGEN) Uraufführung: 1987
1971	DOLGIE PROVODY (LANGE ABSCHIEDE) Uraufführung: 1987
1978	POZNAVAJA BELYJ SVET
1980	GEROJ NAŠEGO VREMENI TV-Film, unvollendet
1983	SREDI SERVICH KAMNEJ TV-Film
1988	PEREMENA UČASTI
1989	ASTENIČESKIJ SINDROM (DAS ASTHENISCHE SYNDROM)
1992	ČUVSTVITEL'NYJ MILICIONER
1994	UVLEČENJA (KLEINE LEIDENSCHAFTEN)
1996	TRI ISTORII (DREI GESCHICHTEN)
1999	PIS'MO V AMERIKU Kurzfilm
2000	VTOROSTEPENNYE LJUDI